



## CONSEJOS DEL MEDICO VIEJO

DIRIGIDOS Á LOS JEFES DE FAMILIA PARA EL CASO DE PRESENTARSE EL  
CÓLERA EN NUESTRA TIERRA.



Amigo Trueba: Como en las epidemias coléricas es muy difícil que el médico visite á los enfermos con aquella rapidez que requiere esta enfermedad, y este retardo puede muchas veces comprometer la vida de los enfermos, he creído conveniente aconsejar algunos medios profilácticos y dar algunas instrucciones para los primeros momentos de la invasion.

Los brillantes resultados á que dan lugar estas instrucciones, los ví confirmados palpablemente en la epidemia colérica que sufrió la anteiglesia de Abadiano en 1855.

Voy á referirte en pocas palabras el compromiso que me obligó á recurrir á este medio. Cuando en Durango la epidemia colérica se hallaba en todo su apogeo, el primer invadido en Abadiano por un cólera fulminante fué el cirujano titular. Esto, como puedes figurarte, sumió á la poblacion en la situacion más angustiosa. Sus habitantes, sin profesor que les asistiera en enfermedad tan terrible como esta, se encontraban llenos de terror. Al ver este lamentable estado, me ocurrió la idea de escribir un sencillo tratamiento del cólera, que se tradujo al bascuence. Se buscaron ocho mozos robustos que supiesen leer y escribir, á los que se entregó esta instruccion, y despues de aprenderla de memoria y enseñarles lo que debian hacer, se colocaron

de día y de noche en el centro de la población, desde donde acudían á las caserías á que eran llamados, llevando en la espalda sujeta con correas una cesta con los medicamentos. Era consolador el ver á estos muchachos llenos de entusiasmo trepar por las montañas con asombrosa rapidez para llegar lo más pronto posible á la cabecera de los enfermos.

Cuando por las mañanas me presentaba en la anteiglesia, me esperaban en el límite de su distrito y me daban cuenta de los enfermos á que habían asistido. Lo que te diré es que pocos fueron los atacados que no consiguieron entrar en reacción. Aún existen muchos vecinos que fueron espectadores de los brillantes resultados que obtuve con este medio.

Hé aquí lo que entonces aconsejé, y después de tanto tiempo, lejos de rectificarlo, lo ratifico con aumento de convicción:

## CONSEJOS

1.º En la época de epidemia cólica debe cuidarse de no comer exceso alguno en la comida, ni en la bebida, ni en el uso de otros goces.

2.º La alimentación será de fácil digestión, como las carnes y pescados frescos de mar, sin salsas de ninguna especie, buen vino en cantidad moderada, café, thé, absteniéndose de frutas, especialmente las poco sazonadas.

3.º Se beberá el agua hervida con un poco de the para hacerla más digestible.

4.º Se procurará no enfriarse. Conviene cubrir el vientre con una faja de franela.

5.º Se evitarán los disgustos y las emociones fuertes.

6.º En las habitaciones se conservará el mayor aseo y limpieza, fumigándolas varias veces al día con una disolución de ácido fénico al 5 por 100, ó con el humo sulfuro-nitroso que desprende la pólvora conflagrada.

Este es el desinfectante que empleé con gran resultado en la epidemia de Durango el año 1855.

7.º Se tendrá el mayor cuidado en cerrar los balcones y venta-

nas á la caída de la tarde, ántes que el sol desaparezca del horizonte, y principie el relente de la noche, fumigando en seguida.

8.<sup>o</sup> Se cuidará de conservar, el mayor aseo y limpieza en el lugar escusado, desinfectándolo con una disolución de sulfato de hierro ó de cloruro de calcio.

9.<sup>o</sup> Si á pesar de estas medidas preventivas se presenta en alguno de la familia la diarrea premonitoria, inmediatamente se acostará y arropará bien, para promover la traspiración. Tomará de media en media hora una cucharada de la siguiente pocion:

«R.<sup>e</sup>

De julepe gomoso, cuatro onzas; de sub-nitrato de bismuto, una dracma; láudano líquido, un escrúpulo, y jarabe de corteza de cidra, una onza.

M.<sup>e</sup>»

O cinco ó seis gotas de láudano en un terron de azúcar, repetidas dos ó tres veces en el espacio de dos horas.

Las medias lavativas de cocimiento de arroz, almidon y cuatro ó seis gotas de láudano, así como las infusiones de manzanilla, tilo ó thé, solas ó activadas con alguna cucharada de buen cognac, son muy útiles para contener la diarrea y promover una abundante transpiración cutánea.

10.<sup>o</sup> Cuando él cólera se inicia con vómitos y diarreas se emplearán las infusiones aromáticas de tilo, manzanilla ó thé; una cucharada de media en media hora de la siguiente pocion:

«R.<sup>e</sup>

Julepe gomoso, cuatro onzas: sub-nitrato de bismuto, una dracma; láudano líquido, un escrúpulo; licor anodino mineral de Hofman, media dracma, y jarabe simple una onza.

M.<sup>e</sup>»

Se puede tambien usar el espíritu de alcanfor á la dosis de dos á cuatro gotas en un terron de azúcar, el agua de Seltz y hasta el hielo en pequeños fragmentos.

11.<sup>o</sup> Si se ve en el enfermo tendencia al enfriamiento, se recurre á las fricciones secas ó con aguardiente alcanforado en toda la superficie del cuerpo, y las botellas de agua caliente.

12.<sup>o</sup> Por último, si se presentan las calambres, se hacen fricciones con el bálsamo tranquilo.

Estos son, amigo mio, los medios que deben emplearse ántes que

llegue el médico; con ellos muchas veces se evitan las graves consecuencias que de la tardanza en emplearlos pueden sobrevenir.

Bilbao 1.º de Agosto de 1885.

DOCTOR JOSÉ GIL Y FRESNO.

## (VERSION EUSKARA)



### KOLERA GURE LURRERA ETORRIKO BALITZ

FAMILIKO BURUAI MEDIKU EDO SENDAKIÑ ZARRAK EMATEN DIEZTEN

## KONSEJUAK

Trueba adiskidea: Nola kolera deritzan izurria zabaltzen danean toki batean, chit zalla dan gaitz onek bear duen beziñ ariñ medikuak gaīsoak ikustea, eta nola bear beziñ laster ez ikuste ontatik etorri litekean gaīsoak bizia galtzea, oniritzi diot gaitzagandik libratzeko modu batzuek azaltzea, eta ikasbide batzuek ematea, gaitza sentitu beziñ laster zér egin bear dan jakiteko.

Ikasbide oek dakarzkiten ondoren eziñ obeak, ikusi nituen biziró egiztatuak, Abadiñoko erri chikian 1855,-garren urtean izan zan kole-ratean.

Itz guchitan estera noakizu, zér zala bide artu nituen neurri oek. Durango-n kolera geyenean zan sasoiyan, Abadiño-n kolera lenbizi izan zuena, eta bat batetan gaitzak eman, eta ill zana, zan osagiñ edo barberua. Berri onekin, erri guztiya, zuk pensatuko dezun bezela, naigabetu zan eziñ geiago. Bertako jendeak, ikusirik etzutela nork sendatu gaitzak ematen ziotenean, ikaraz beterik zeuden. Ikusirik añ gauza negargarriya, pensatu nuen kolera sendatzeko neurri erraz batzuek izkribatzea, eta ala egiñik ipiñi ziran gero euskeraz. Billatu ziran zortzi mutill sendo, irakurtzen eta izkribatzen zekitenak, eman zitzaiten izkribu edo ikasbide ura, ikasi zuten buruz, erakutsi zitzaiten zer egin bear zuten, eta jarri ziran erriyaren erdiyan, nondik joaten

ziran deitzen zioten baserrietara, bizkarrean zeramatela, larru-lokarriyakin loturik, otarre bat sendagarri edo botikakoakin. Poz ematen zuen begiratzeak nola zijoazen mutill oek, alaitasunez beterik; mendiyak gora, bizi ariñ, lenbait-len gaisoen ondora iristeagatik.

Goizetan joaten nitzanean Abadiño-ra, zai arkitzen nituen, bakoi-tza bere barrutiyaren sarreran, eta esaten zidaten zéin ta zéin gaisoga-na joan ziran, eta nola zeuden.—Esango dizudana, da, guchi izan zira-la gaitzak eman ziotenetatik, sendabidean sartu etziranak. Oraindik asko bizi dira, ikusi zutenak modu onekiñ zéñen frutu onak atera nituen.

Ona emen zer konseju eman nituen orduan, eta ematen ditudan oraiñ, ainbeste denbora joanagatik, ez orduan baño sinispen guchiya-gorekin, baizik geyagorekin:

### KONSEJUAK.

1.<sup>koa</sup> Kolera-ko denboran, kontu aundia iduki bear da ezertan ez egiteko geyegizko gauzarik, ez jan-edanean, eta ez gorputzaren beste gozakaiyetan.

2.<sup>garrena</sup> Jan-edanak izan bear du erraz erajan litekeana: aragiya, eta itsasoko arrai freskoak, saltsarik gabe, ardo ona bere neurriyan, kafiña, tiá, baña baterez frutarik, batez ere ongi eldu gabekorik.

3.<sup>garrena</sup> Edango da ura irakiña, té piška batekin, obeto erajan dedin.

4.<sup>garrena</sup> Egingo da egiñala ez oztutzeko. Ona da sabela estaltzea franela batekin.

5.<sup>garrena</sup> Egingo da egiñala ez izateko atsekabe ta mugida gogorrik.

6.<sup>garrena</sup> Gela guzietan gorde bear da al-ditekean garbitasunik aundiyena, egun bakoitzean beiñ baño geyagotan, keztu edo fumigatzen dirala botika edo sendagarritegiyan izen onekin ematen dutena-rekiñ:

*Disolucion de ácido fénico al 5 por100;* guztiz ona da ere sutautsa edo bolbora piška bat erretzea.

Au da 1855-an Durango-n izan zan koleratean, nik prochu aundiarekin agindu izan nuen deskutsua.

7.<sup>garrena</sup> Konturik aundiena idukiko da, balkoi ta leyo guztiyak ichitzeko arratsaldearen bukaeran, eguzkiya sartu, eta arratseko intza asi baño len, kezturik bereala gela denak.

8.<sup>garrena</sup> Kontu artuko da ere, egon dedin al dan garbiyena, ko-

mun edo bakartegiya, keztutzen dala botikan izen oekin saltzen diran gauzak:

*Disolucion de sulfato de hierro; ó de cloruro de calcio.*

9.<sup>garrena</sup> Neurri oek guziyak artuagatik, familiko norbaitek senti-tzen badu gaitzaren aurretik izan oidan berakoa, bereala oyea sartu era ongi estaliko da, izerdituzeko. Artuko du ordu-erditik ordu-erdi-oraiañ ipiñiko dan edaritik, kucharakada bat:

«R.<sup>e</sup>

*De julepe gomoso, cuatro onzas; de sub-nitrato de bismuto, una dracma; láudano líquido, un escrúpulo, y jarabe de cidra, una onza.*

M.<sup>e</sup>»

Edo bost edo sei loerazkin edo *láudano* tanto azukre koškor batean bi edo iru aldiz ordu biren barruan.

Chit onak dira ere berakoa gelditzeko eta gogotik izerdieratzitzeko arroz, almidoi eta lau edo sei *láudano* edo loerazkiñ tantorekin eman-tako garbigarri edo labatiba erdiyak: bai ta ere kamamillen ura, té eta tilo edo astigar loreena, naiz utsik, naiz kuchare bat bete koñak on berari botatzen zaiola.

10.<sup>garrena</sup> Kolera asitzen danean berako eta gorakoakiñ, emango zaizka eriyari, kamamillen ura, té eta tilo edo astigar loreena eta or-du-erditik ordu-erdira, oraiañ esango dan edariya:

«R.<sup>e</sup>

*Julepe gomoso, cuatro onzas; sub-nitrato de bismuto, una dracma; láu-dano líquido, un escrúpulo; licor anodino mineral de Hofman, media drac-ma, y jarabe simple, una onza.*

M.<sup>e</sup>»

Eman litezke ere, azukre koškor bakoitzean, bi edo lau alkanfora-ren izpiritu tanto, Seltz-ko ura, eta naiz jela koškor chikiyak.

11.<sup>garrena</sup> Ikusiko balitz, eriya oztutzera dijoala, igortziko da ezer gabe edo urizeki (aguardiente) alkanforatuarekin gorputz guztiyan, ipiñirik bonbillak oñetan ur beroarekin.

12.<sup>garrena</sup> Azkenik, agertzen badira karranpa edo kalanbreak, igor-tziko da gaiñsoa balsamu gozagarriarekin.

Oek dira, nere adiskidea, mediku edo sendakiña etorri bitartean artu bear diran neurriyak; berakin, askotan libratzen da, bérak ez ar-tzera, geroago etorri litezkean ondoren negargarriyatetik.

Bilbon, 1885-ko Abuztuaren I.<sup>koan</sup>

JOSÉ GIL ETA FRESNO.

